



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.EIA/5
1 March 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия
на окружающую среду в трансграничном контексте**

**Третье совещание
(Кавтат, Хорватия, 1-4 июня 2004 года)**

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ,

**которое состоится в гостинице "Хорватия" в Кавтате и
откроется в 10 час. 00 мин. во вторник 1 июня 2004 года***

Первый общий сегмент

1. Открытие совещания и его содержание.
2. Нерешенные вопросы (MP.EIA/2004/10 и 11).

Сегмент высокого уровня

3. Церемония открытия.
4. Конвенция и Протокол как инструменты для принятия решений в поддержку устойчивого развития в регионе ЕЭК ООН и за его пределами.
5. Кавтатская декларация (MP.EIA/2004/1).

Второй общий сегмент

6. Совещание Сторон, подписавших Протокол.
7. Рассмотрение работы, проделанной Рабочей группой, и принятие решений (МР.ЕІА/2004/2-13).
8. Сроки, место проведения и выборы должностных лиц четвертого совещания Сторон.
9. Прочие вопросы.
10. Представление основных решений.
11. Закрытие совещания.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ

Вторник, 1 июня (первый общий сегмент)

- первая половина дня - пункты 1 и 2
вторая половина дня - пункт 2 (продолжение)

Среда, 2 июня

- первая половина дня - выступления представителей частного сектора и совещание представителей гражданского общества
вторая половина дня - ознакомительная поездка

Четверг, 3 июня (сегмент высокого уровня)

- первая половина дня - пункты 3 и 4
вторая половина дня - пункты 4 (продолжение) и 5
пресс-конференция

Пятница, 4 июня (второй общий сегмент)

- первая половина дня - пункты 6, 7, 8, 9, 10 и 11

* Третье совещание Сторон будет проведено в Кавтате по приглашению правительства Хорватии. Предварительная повестка дня была подготовлена секретариатом по согласованию с правительством Хорватии.

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Третье совещание Сторон будет состоять из двух общих сегментов и одного сегмента высокого уровня. Два общих сегмента, на которых будут затронуты пункты 1, 2 и 6-11 предварительной повестки дня, будут проходить во вторник 1 июня и в пятницу 4 июня и будут представлять собой часть первого совещания Сторон, подписавших Протокол по стратегической экологической оценке (СЭО). Сегмент высокого уровня состоится в четверг 3 июня и начнется в 10 час. 00 мин. с вводного выступления и обсуждений в группах и завершится во второй половине дня принятием Кавтатской декларации.

В среду 2 июня утром состоятся сессии с участием представителей частного сектора и гражданского общества, а во второй половине дня будет проведена ознакомительная поездка.

Пресс-конференция будет организована в четверг 3 июня.

Дополнительная информация практического характера о месте проведения, размещении участников и транспортном обеспечении будет распространена позднее.

ВТОРНИК, 1 ИЮНЯ: ПЕРВЫЙ ОБЩИЙ СЕГМЕНТ (начинается в 10 час. 00 мин.)

Пункт 1: Открытие совещания и его содержание

a) Открытие совещания

Совещание откроет представитель Хорватии.

b) Содержание общих сегментов

Совещанию Сторон будет предложено избрать г-на Ненада Микулича (Хорватия) Председателем двух общих сегментов. Секретариат сообщит о представительстве на третьем совещании Сторон и полномочиях, представленных Сторонами и Сторонами, подписавшими Протокол*.

* Делегациям предлагается заполнить регистрационный бланк (см. приложение) и представить его указанным лицам. Сторонам Конвенции и Сторонам, подписавшим Протокол, предлагается представить свои полномочия в секретариат до открытия совещания.

Секретариат проинформирует Совещание Сторон о положении в области ратификации Конвенции и заявлениях, сделанных Сторонами при сдаче на хранение своих документов о ратификации Конвенции за период со времени проведения второго совещания Сторон. Секретариат также проинформирует Совещание о положении в области подписания Протокола и заявлениях, сделанных Сторонами, подписавшими Протокол, при сдаче на хранение своих документов о подписании.

с) Утверждение повестки дня

Совещание, как предполагается, утвердит свою повестку дня, изложенную в настоящем документе.

Пункт 2: Нерешенные вопросы

Совещание, как ожидается, обсудит и согласует следующие нерешенные вопросы до начала сегмента высокого уровня.

а) План работы на период до четвертого совещания Сторон (MP.EIA/2004/10)

Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) подготовила проект решения о принятии плана работы и определила виды деятельности для включения в него (MP.EIA/WG.1/2004/2). Президиум доработал эти виды деятельности для включения в план работы. Совещание, как ожидается, обсудит и согласует проект решения о плане работы для принятия в ходе второго общего сегмента.

б) Бюджетные и финансовые меры на период до четвертого совещания Сторон (MP.EIA/2004/11)

Рабочая группа по ОВОС подготовила проект решения по бюджету, который был уточнен Президиумом. Ожидается, что Совещание обсудит и согласует проект решения по бюджету. Предполагается, что делегации объявят о взносах.

с) Сроки, место проведения и выборы должностных лиц четвертого совещания Сторон Конвенции

Предполагается, что совещание обсудит предложения относительно сроков и места проведения его четвертого совещания. Совещание также обсудит предложения в отношении кандидатур должностных лиц его четвертого совещания. Ожидается, что

сроки и место проведения следующего совещания и выборы должностных лиц будут подтверждены в ходе второго общего сегмента.

d) Выборы должностных лиц Совещания Сторон, подписавших Протокол

Совещание обсудит предложения в отношении кандидатур должностных лиц Совещания Сторон, подписавших Протокол, которые будут выполнять свои обязанности на последующих совещаниях Сторон, подписавших Протокол, и будут занимать свои посты до четвертого совещания Сторон Конвенции или первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве совещания Сторон Протокола, в зависимости от того, какое из них будет проведено первым*. Ожидается, что выборы должностных лиц будут подтверждены в ходе второго общего сегмента.

e) Прочие вопросы

Делегациям предлагается определить любые другие вопросы, требующие окончательного решения до начала сегмента высокого уровня Совещания.

ЧЕТВЕРГ, 3 ИЮНЯ: СЕГМЕНТ ВЫСОКОГО УРОВНЯ
(начинается в 10 час. 00 мин.)

Пункт 3: Церемония открытия

Министр окружающей среды Хорватии откроет сегмент высокого уровня третьего совещания Сторон. Вступительное заявление сделает Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии.

Пункт 4: Конвенция и Протокол как инструменты для принятия решений в поддержку устойчивого развития в регионе ЕЭК ООН и за его пределами

Президиум пригласил тематического докладчика выступить перед участниками Совещания по Конвенции и Протоколу к ней как инструментам для принятия решений в поддержку устойчивого развития в регионе ЕЭК ООН и за его пределами.

* Совещания Сторон Протокола после его вступления в силу обычно проводятся в связи с совещаниями Сторон Конвенции (как это предусмотрено в пункте 1 статьи 14). Стороны Протокола должны собраться первый раз не позднее чем через один год после вступления Протокола в силу, что будет являться "первым совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве совещания Сторон Протокола" (там же). Поскольку может не произойти совпадения сроков проведения Совещаний Сторон Конвенции, весьма вероятно, что первое совещание Сторон Протокола будет проведено отдельно.

Группа, состоящая из приглашенных министров и других представителей высокого уровня из правительственных учреждений вместе с представителями неправительственных организаций и других участников со всего региона, обеспечит многогранное рассмотрение вопросов, связанных с основным докладом, затронув такие вопросы, как: ОВОС и СЭО могут способствовать применению комплексного подхода к принятию решений; результаты наращивания потенциала в области ОВОС и СЭО и потребности в них; обеспечение качества при проведении ОВОС и СЭО; и возможности для участия и партнерства.

Впоследствии делегациям будет предложено сделать короткие выступления по результатам обсуждения в группах на основе ориентировки, предоставленной секретариатом, с приведением конкретных примеров того, как Конвенция и Протокол воздействуют на принятие решений на национальном уровне.

Далее представителям международных правительственных и неправительственных организаций будет также предложено проинформировать Совещание о том, как их деятельность способствует осуществлению вышеупомянутых мер.

Пункт 5: Кавтатская декларация

Министры и главы делегаций примут политическую декларацию, определяющую основные направления осуществления и цели Конвенции и Протокола к ней, на основе проекта, подготовленного на седьмом совещании Рабочей группы по ОВОС (MP.EIA/2004/1).

ПЯТНИЦА, 4 ИЮНЯ: ВТОРОЙ ОБЩИЙ СЕГМЕНТ (начинается в 10 час. 00 мин.)

Пункт 6: Совещание Сторон, подписавших Протокол

- a) Правила процедуры

Совещанию Сторон, подписавших Протокол, предлагается применять на временной основе правила процедуры Конвенции в качестве своих правил процедуры.

b) Подготовка первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола (MP.EIA/2004/13)

Предполагается, что Совещание Сторон, подписавших Протокол, одобрит проект решения о подготовке первого совещания Сторон Протокола.

c) Выборы должностных лиц

Совещание Сторон, подписавших Протокол, как предполагается, изберет своих должностных лиц, которые будут выполнять свои функции на последующих совещаниях Сторон, подписавших Протокол*.

Пункт 7: Рассмотрение работы, проведенной Рабочей группой, и принятие решений (MP.EIA/2004/2-13)

Предполагается, что Совещание Сторон примет подготовленные Рабочей группой по ОВОС решения по следующим вопросам:

a) Рассмотрение осуществления (MP.EIA/2004/2)

Совещание Сторон утвердит обзор рассмотрения осуществления Конвенции на основе информации, предоставленной Сторонами. В решении, предложенном для принятия, указывается, что всем Сторонам следует усилить свои процессы осуществления Конвенции, указав число практических мер, с помощью которых этот процесс может быть усовершенствован. Это решение также положит начало второму рассмотрению осуществления.

b) Рассмотрение соблюдения (MP.EIA/2004/3)

Совещание Сторон рекомендует Сторонам довести до сведения Комитета по осуществлению Конвенции вопросы, касающиеся соблюдения ими Конвенции. В решении также будет пересмотрена структура и функции Комитета с учетом проделанной им работы в период между вторым и третьим совещаниями.

* Эти должностные лица будут выполнять свои обязанности до четвертого совещания Сторон Конвенции или первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, в зависимости от того, какое из них состоится первым.

c) Укрепление сотрудничества с другими конвенциями ЕЭК ООН
(МР.ЕИА/2004/4)

Совещание Сторон обратится с просьбой к Рабочей группе по ОВОС определить вопросы для дальнейшей работы в этой области в консультации с другими конвенциями ЕЭК ООН.

d) Руководящие принципы по надлежащей практике и двусторонним и многосторонним соглашениям (МР.ЕИА/2004/5)

Предполагается, что Совещание Сторон одобрит руководящие принципы, призывает применять их в качестве инструмента для дальнейшего укрепления осуществления Конвенции и контролировать их осуществление.

e) Укрепление субрегионального сотрудничества (МР.ЕИА/2004/6)

Совещание Сторон одобрит руководящие принципы по субрегиональному сотрудничеству, поскольку такое сотрудничество между Сторонами и странами, не являющимися Сторонами, стимулирует процесс ратификации и практическое применение Конвенции. Это решение также предполагает включение в план работы субрегионального сотрудничества в качестве одного из видов деятельности.

f) Обмен информацией в целях оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (МР.ЕИА/2004/7)

Предполагается, что Совещание Сторон прекратит действие базы данных ЭНИМПАС и заменит его механизмом обмена информацией через вебсайт Конвенции, за осуществлением чего будет следить Рабочая группа по ОВОС.

g) Вторая поправка к Конвенции, принятой в Эспо (МР.ЕИА/2004/8)

Предполагается, что Совещание Сторон примет вторую поправку на основе предложения делегации Хорватии и обсуждения Рабочей группой по ОВОС с целью дальнейшего укрепления применения Конвенции. Эта поправка вводит процедуры определения круга проблем, охватываемых в рамках трансграничной ОВОС, пересматривает и расширяет добавление I к Конвенции и обеспечивает ряд уточнений к Конвенции в целях совершенствования правовой базы ее применения.

h) Руководство по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (MP.EIA/2004/9)

Совещание Сторон примет руководящие принципы для оказания содействия компетентным органам и общественности в организации эффективного участия общественности в ОВОС в трансграничном контексте и для мониторинга его осуществления и эффективности.

i) План работы (MP.EIA/2004/10)

Предполагается, что Совещание Сторон утвердит план работы на период до его четвертого совещания.

j) Бюджетные и финансовые меры на период до четвертого совещания Сторон (MP.EIA/2004/11)

Предполагается, что Совещание Сторон примет решение относительно финансовых и людских ресурсов, необходимых для осуществления деятельности в рамках плана работы, и укажет на источники финансирования этой деятельности в соответствии с ее приоритетностью. В решении также будет представлена долевая система, предназначенная для обеспечения стабильного и предсказуемого финансирования, и будет содержаться просьба к Сторонам и странам, не являющимся Сторонами, и международным организациям вносить финансовый вклад.

k) Финансовая помощь представителям стран с переходной экономикой, неправительственных организаций и стран за пределами региона ЕЭК ООН (MP.EIA/2004/12)

Признавая важность широкого участия всех государств-членов, Совещание Сторон, как ожидается, примет решение, которое определит критерии для предоставления финансовой помощи представителям и экспертам из стран с переходной экономикой, неправительственных организаций и государств за пределами региона ЕЭК ООН.

l) Подготовка Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве первого совещания Сторон Протокола (MP/EIA/2004/13)

Ожидается, что Совещание Сторон примет решение для включения деятельности, связанной с Протоколом, в план работы и бюджет Конвенции и определит меры по проведению будущих совещаний Сторон, подписавших Протокол, до вступления Протокола в силу.

Пункт 8: Сроки, место проведения и выборы должностных лиц четвертого совещания Сторон

a) Выборы должностных лиц

В соответствии с правилами процедуры Совещание Сторон изберет своих должностных лиц, которые будут выполнять свои обязанности до следующих выборов на его четвертом совещании.

b) Сроки и место проведения совещаний

В соответствии с правилом 4 правил процедуры Совещание Сторон установит ориентировочные сроки своего четвертого совещания и согласует место его проведения. Делегации могут пожелать рассмотреть возможность проведения у себя в стране четвертого совещания Сторон. Совещание может принять предварительное расписание совещаний своих вспомогательных органов на период до его четвертого совещания. Делегации могут также пожелать выдвинуть предложения в отношении проведения у себя таких совещаний.

Пункт 9: Прочие вопросы

На момент подготовки настоящего документа у секретариата не было предложений по этому пункту.

Пункт 10: Представление основных решений

Председатель представит основные решения, принятые на третьем совещании Сторон. Секретариат завершит подготовку доклада о работе совещания в консультации с Президиумом.

Пункт 11: Закрытие совещания

Представитель принимающей страны объявит совещание закрытым.

Приложение

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ БЛАНК

**Третье совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте, Кавтат, Хорватия, 1-4 июня 2004 года**

Просьба к каждому участнику заполнить один регистрационный бланк печатными буквами.

Ознакомиться с новой информацией относительно программы совещания или получить дополнительные регистрационные бланки можно на вебсайте:

<http://www.unece.org/env/eia>

Совещание Сторон будет проходить с 1 по 4 июня 2004 года. Сегмент высокого уровня состоится в четверг, 3 июня с 10 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин.

Просьба вернуть регистрационный бланк по трем приводимым ниже адресам до 15 апреля 2004 года:

**MINISTRY OF ENVIRONMENTAL PROTECTION
AND PHYSICAL PLANNING**

Mr. Nenad Mikulic
Republike Austrije 20 - 10000 Zagreb
Телефон: +385.1.610.6558
Факс: +385.1.611.8388
Электронная почта: nenad.mikulic@duzo.tel.hr

UNECE SECRETARIAT

Mr. Wiek Schrage
Office 407, Palais des Nations
1211 Geneva 10, Switzerland
Телефон: (+4122) 917 24 48
Факс: (+4122) 917 01 07
Электронная почта: eia.conv@unece.org

HOTEL CROATIA

Frankopanska 10

Cavtat, Croatia

Телефон: +385.20.478.055

Факс: +385.20.478.213

Электронная почта: info@hoteli-croatia

или imartinovic@hoteli-croatia.hr



Third Meeting of the Parties

1 – 4 June 2004, Cavtat, Croatia

PERSONAL DATA

SURNAME: Ms. Mr.

FIRST NAME: **NATIONALITY:**

OCCUPATION / PROFESSION:
(institution, organization or firm for which you are currently working)

COUNTRY OR ORGANIZATION YOU WILL REPRESENT AT THE MEETING:
.....

FULL PROFESSIONAL ADDRESS:

Postal Code: **City**

Tel: **Fax:** **E-mail:**

ACCOMPANYING PERSON (S):
.....
(name(s) of any person(s) accompanying you (provide full name(s)))

FLIGHT DETAILS

ARRIVAL

Date Hour.....

From..... Flight No.....

Do you require transport to the hotel?

yes.....persons no

DEPARTURE

Date Hour.....

From..... Flight No.....

Do you require transport to the airport?

yespersons no

SOCIAL PROGRAMME (Free of charge)

Study Tour	2 June	<input type="checkbox"/> yes person(s)
Welcome Cocktail	2 June	<input type="checkbox"/> yesperson(s)
Official Dinner	3 June	<input type="checkbox"/> yesperson(s)

ACCOMMODATION			Please make reservations for me at this / these hotel(s):
Date of arrival:		Number of night(s).....	
HOTELS	DOUBLE ROOM (if shared)	DOUBLE ROOM (Solo use)	
1. Hotel Croatia (Sea View)	€ 68.- <input type="checkbox"/> per person	€ 129.- <input type="checkbox"/>	
2. Hotel Croatia (Park View)	€ 56.- <input type="checkbox"/> per person	€ 107.- <input type="checkbox"/>	
3. Hotel Supetar	€ 29.- <input type="checkbox"/> per person	€ 47.- <input type="checkbox"/>	
<i>(Please note that the Hotel Croatia is the venue of the meetings)</i>			
ROOM IN PRIVATE ACCOMMODATION: € 30.- <input type="checkbox"/>			
NOTE:			
- On 1 March 2004, 1 euro bought 7 Croatian kuna (HRK), 1 US dollar bought 6 Croatian kuna			
- Rates are per night and include breakfast – City tax is not included: 0.80 € per person per day			
SPECIAL REQUIREMENTS:			
.....			
(please, indicate any dietary needs, non-smoking rooms, or other special requirements)			

CONFIRMATION:			
- The deadline for Hotel reservations is 15 April 2004; reservations made after this date cannot be guaranteed.			
- A credit-card guarantee or a deposit of € 130.- per room is required.			
- For eligible participants receiving financial assistance, please refer to the personal invitation with respect to payments.			
- No room can be confirmed until the hotel receives a deposit or credit card information.			
A) Guaranteed by credit card: Amex <input type="checkbox"/> Diners <input type="checkbox"/> Master <input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/>			
Name on card:			
Credit card number:			
Expiration date:.....			
Signature: <input type="text"/>			
B) Bank Transfer (with the following remark : 3 rd Meeting of the Parties to the ESPOO Convention):			
Bank details : PRIVREDNA BANKA ZAGREB, Račkoga 6, 10000 Zagreb, Croatia			
Account name : HOTELI CROATIA d.d. CAVTAT			
Account number : 70010 – 978 - 134087			
Swift : PBZGHR2X			
Net payment should be in euro and the participant's name must be clearly specified.			

TOTAL PREPAID EURO

Please return this form to all three of the following:

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1) MINISTRY OF ENVIRONMENTAL PROTECTION AND PHYSICAL PLANNING
Mr. Nenad Mikulic
Republike Austrije 20
10000 Zagreb
Tel. +385.1.610.6558
Fax +385.1.611.8388
E-mail: nenad.mikulic@duzo.tel.hr</p> | <p>2) HOTEL CROATIA
Frankopanska 10
20210 Cavtat, Croatia
Tel. +385.20.478.055
Fax. +385.20.478.213
E-mail: info@hoteli-croatia or
imartinovic@hoteli-croatia.hr</p> | <p>3) UNECE SECRETARIAT
Mr. Wiek Schrage
Office 407, Place des Nations,
1211 Geneva 10, Switzerland
Tel. (+4122) 917 24 48
Fax (+4122) 917 01 07
E-mail: eia.conv@unece.org</p> |
|--|---|--|

SIGNATURE: **DATE:**